

3. Bear River Suite: The 1940s 熊川の組曲：1940年代



Graven Images & Passions: Remembering Ana Mendieta
A folio from the Bear Suite

《彫像と情熱：アナ・メンディエタを偲んで》
熊川の組曲のフォリオ（二つ折のアート作品）

Four single-fold folios (2016-2017), acrylic painting, repurposed Chinese book pages, written and printed text on Lokta paper, each folio measures approximately 19 x 27 ½ inches.

4点のフォリオ（二つ折りのアート作品）（2016～2017年）、ロクタ紙[ネパール製手漉き紙]にアクリル画、再利用の中国の本の頁、手書きと印刷文字、紙サイズ：約48 x 70 cm

Description: In the 1940s my parents' Idaho farm was just a mile away from Bear River. On summer days my friends and I would ride our horses to the river, swim, belly-slide on slick mud, and I would form huge sculptures in the sand. I explored Bear River in all seasons. One cold winter evening, with one mighty shout, I caused ten-thousand floating Mallard ducks to take flight. My mother hated Bear River; she hated my going there; a relative of hers had drowned in the river. Decades after my Bear River adventures, at the University of Iowa, I had a Cuban American student, Ana Mendieta, who became famous for the figures she made with earth, fire, and water. Her figures reminded me of the ones I modeled in Bear River sand.

解説：1940年代、アイダホの私の両親の農園は、熊川 (Bear River) という川からわずか3マイル [5km弱]のところにありました。夏の間、私は友人達と馬に乗ってその川へ行って泳いだり、滑らかな泥の上をお腹で滑ったり、砂で巨大な彫刻を作って遊んだりしました。どの季節にも熊川を散策しました。ある寒い冬の日、私が川で大きく一声叫ぶと、1万羽ぐらいの真鴨が飛び立っていきました。母は熊川が大嫌いでした。親戚の一人がそこで溺れたので、私が熊川に行くのを嫌がりました。熊川での冒険から何十年も経った頃、私はアイオワ大学でキューバ系アメリカ人の学

生、アナ・メンディエタと出会いました。彼女は土と火と水で創った造形で有名になりました。私は彼女の造形を見て、自分が熊川の砂で創ったものを思い出しました。

